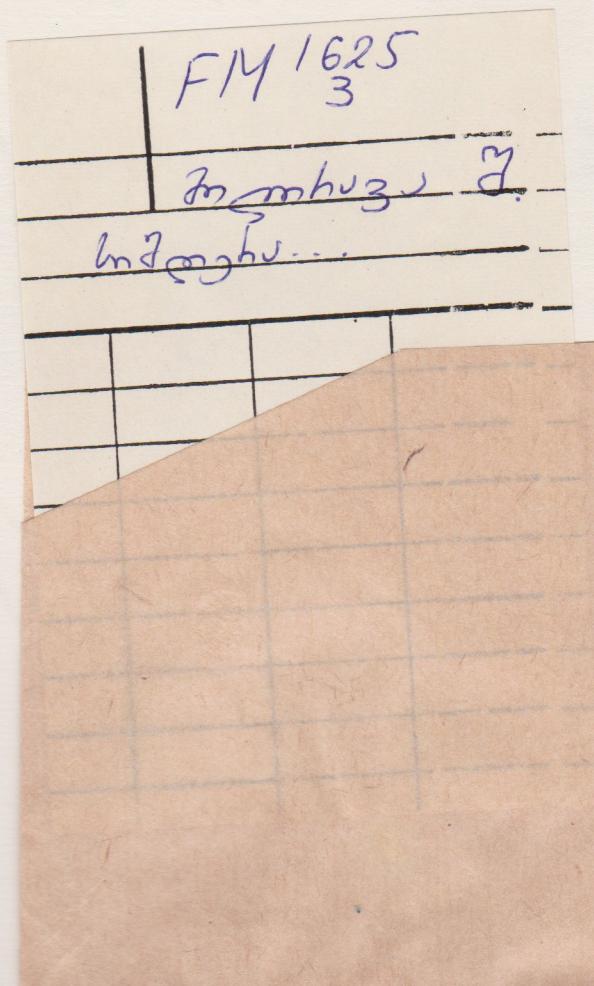


FM 1625

Эманс Инжиниринг
Шота Милорадов
Shota Miloradov

ЛЮБОВЬ
СУДНОВЪ
ДЕЧИ О
ЛЮБЛЯНЕ

THE SONG ABOUT LUBLIANA



© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА 1983

4784.068.02-62



შოთა მილორავა
Шота Милорава
SHOTA MILORAVA

სიმღერა ლუბლიანის

(დუეტისა და გუნდისათვის ვ/ვ თანხლებით)

ПЕСНЯ О ЛУБЛЯНЕ

(ДЛЯ ДУЭТА И ХОРА В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф/П)

THE SONG ABOUT LUBLIANA

(FOR THE DUET AND CHORUS)

1625
FH 3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 83

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 83

ԱՊԵՐԵՆԻ ԸՆԴՈՒԱԲԵՐ

ПЕСНЯ О ЛЮБЛЯНЕ ՑՈՅՑՈՒԹՈՅՑ



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Թվ. Վ. Խոլոմեզյան
Մуз. Շ. Միլօրավա

Ժայեցի Ձ. Չուշեմզովսա

Տեքտ Մ. Պոչխիշվիլի

Рус. пер. А. Меншикова

Andante con moto

Piano.

a tempo

1 Duetto

զար- կըզլա- զը- ծո զատ- ծո- ծյբ,
Рос-сыпь звезд гре- ет те- бя,
յըբ- Անդուն կոչ- կոչ մոզ- պըզ-
Լас- то- чек тре- ли в вес- ну

զաթ- ծո- ծո զայզէ
в высь кры- лья про-
զ- վա- զ- վա- զ- վ- լու
мчит ве- тер ап-

Соло

*)

լա լա լա լա լա լա
լա լա լա լա լա լա

ՏԵՐԵՆԻ ԱԿԱԴԵՄԻԱ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԳԱՅՈՒԹՅՈՒՆ
ԽՈՀՈՎԱՅՐ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԵտապնդական հայության մշակույթի վարչության կողմէ հրատակություն



2

Фата- бо
стер- ла,
бо- азъ
рель- ский

дуб- та б ე- та დ ხა- მო- ბე
ча- шу с ви- ном поют дру- зья
თბი- ლი- და და და და და და
Я из Тби- ли- си не- су

მა მა
ля ля

მა მა მა მა მა მა

ля ля ля ля ля ля

3

დე- бо დე- გო- რე- ბი
Будь веч- но здо- ро- ва

გი- ღე- რი- ან მგო- ნე-
Сла- вят те- бя муд- ре-

სი- ხა- რუ- ლი დე- ა.
звук дру- жес- кой пес- ный

დე- ვა- ვა- ვა- ვა- ვა-
в не- бе сме- ет- ся . зве-

მა
ля

მა მა

ля ля



cresc.

до- го- го- зо- зо- зо- зо- зо-

цы как за за за пре- крас- на

до-
дазумъ
лучро- за за за пре- крас- на
неж- но но си- я- ет

cresc.

ля ля

cresc.

4

mp

cresc.

зуб- то- ба зор тв- бу- до-
в серд- не мо- ем нав- сег- даб- м- зо- зо- зо- зо- зо- зо-
ла- я Люб-
зо- зо- зо- зо- зо- зо- зо- зо-
встре-тишь улыб-кой ме- ня

cresc.

ля ля

cresc.

mp



5

mf

з- б- за- б- з- б- з- б- з- б- з- б-
ля- на звезды ласкают тебе бя,
з- б- з- б- з- б- з- б- з- б- з- б-
ля- на славят тебя мудрецы

ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

mf

6

з- в- з-
высь крылья простерла, з- б- з- з- з- з- з- з- з- з- з-
з- как роза прекрасна

Г. Гайдаръ 1955. №5
М. Марковъ 1955. №5
А. Ахматова 1955. №5

ля ля ля ля ля ля ля ля ля ля

з-б- т- з- б- т- з- б- т- з- б- т-
чашу с ви-ном поют друг-з-б- т- з- б- т- з- б- т- з- б- т-
в сердце моем навсегда



Слово
о любви

mp

бѣзъя будь веч но здо ро ва
да Ми ла я Люб ля на!

p

ля ля ля ля ля ля

mf

7
зар- юз- зе- до га- фо- бе- бѣ,
Звез ты лас ка ют те бя,
зод- ю- ю- ю- ю- ю- ю-
Сла- вят те бя муд ре цы

зар- в высь кры- ля про-

зод- как зор- зор- бѣ
ро- за пре-

mf

mf

Убо-го-
стер- ла,
бо- ба,
крас- на

Зе-б- та-б үр- та-д үз- мон- дуб
ча- шу с ви- ном по-ют дру- зья
Зе-б- та- б үз- мон- бе- до-т
в серд- це мо- ем на-в- сег- да



Зе- б о Зе- дуб- ру- б о
Будь ве-ч- но здо- ро- ва
Зе- дуб- дуб- дуб- дуб- б о
ми- ла- я Люб- ля- на

Зе- ми- ла- я Люб- ля- на





mf

ся- ба ю- Ми- до люб- ля- ба!
ля- на Ми- ла- я Люб- ля- на!

mf

f

f

f

ვარსკვლავები გათბობენ
გაშლილი გაქვს ფრთები,
შენთან ერთად ხარობენ
შენი მეგობრები.

გიმღერიან მგოსნები
გიგალობენ ნანას —
შენთანა ვართ ოცნებით
ჩემო ლუბლიანა

ვარსკვლავები გათბობენ, —
გაშლილი გაქვს ფრთები, —
შენთან ერთად ხარობენ
შენი მეგობრები.

მერცხლის ჭიჭიკს მოვყვები,
გაზაფხულის ნიავს, —
თბილისიდან მოვდივარ
სიხარული მქვია.

შენა ცას ვეალერსები,
გულს გიკოცნი თანაც
ვიცი ტკბილად შემხვდები
ჩემო ლუბლიანა.

გიმღერიან მგოსნები
გიგალობენ ნანას,
შენთანა ვარ ოცნებით,
ჩემო ლუბლიანა.

Россыпь звезд греет тебя,
Ввысь крылья простерла
Чашу с вином пьют друзья,
Будь вечно здорова.

Славят тебя мудрецы:
Как роза прекрасна,
В сердце моем навсегда
Милая любляна!

Звезды ласкают тебя,
В высь крылья простерла
Чашу с вином пьют друзья
Будь вечно здорова!

Ласточек трели в весну
Мчит ветер апрельский,
Я из Тбилиси несу
Звук дружеской песни.

В небе смеется звезда,
Луч нежно сияет.
Встретишь улыбкой меня
Милая Любляна!

Славят тебя мудрецы
Как роза прекрасна.



ფასი
Цена **35** გაზ.
коп.

10 4/11

ეროვნული
ბიბლიოთეკი

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი გარეკანი იხ. გორდელაძის
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამოშვ. დ. სესიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 146, Тираж 230, Подписано к печати 25/VII 83 г., Колич. форм 1,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20